

Sac ve boya, petrolle yarışıyor

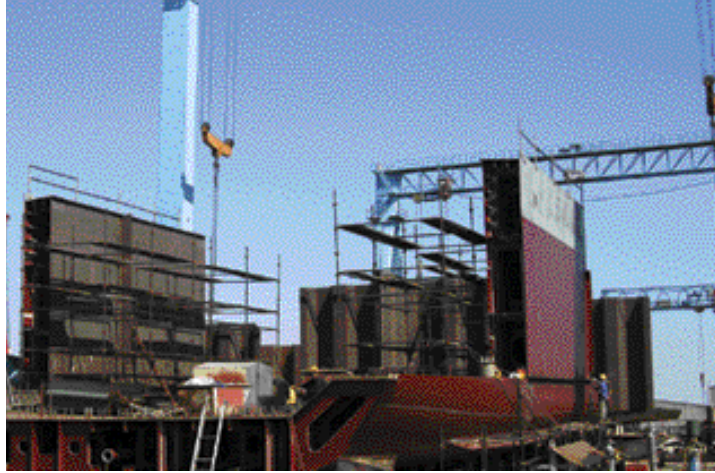
Sheet metal and paint competes with oil

2004 yılının bütün dünyada denizcilik sektörünün olağanüstü gelişmesine sahne olması ve bu trendin önümüzdeki yıl da süreceğinin öngörülmesi, gemi inşa fiyatlarında sürekli bir artış da tetikliyor. Her ne kadar bu artışın temelinde arz-talep dengesinin rol oynadığı söylene de ve armatörlerin ardi arkası kesilmeyen gemi siparişleri bunda en önemli rolü oynasa da, yeni inşa fiyatlarının artmasının tek nedeni bu değil. Bu yükselişte en önemli rollerden birini hammadde, özellikle de sac fiyatlarındaki artış oynuyor.

Hammadde fiyatlarındaki sıçramanın neden ve sonuçlarını saptamak üzere yapılan araştırmalar, özellikle sacdaki yükselişin de etkisiyle yeni gemi inşa maliyetlerinin yüzde 40 civarında artış gösterdiğini ortaya koydu. Elbette bu artışın tümü saca bağlanmıyor; ancak sacın bir geminin inşa edilmesinde olduğu kadar inşa için gereken ekipmanların yapımında da kullanıldığı gözden uzak tutulması gerektiği vurgulanıyor.

SACDA ARTIŞ YÜZDE 40

Armatörlerin rekor gelirler elde etmeleri ve çok hızlı tempoda süren bu yarışta geriye düşme kaygıları, maliyetlerdeki yükselişin bedelini sorgusuz salsız ödemelerini sağlıyor. Ancak gözlemciler ve uzmanlar, hammadde fiyatlarındaki artış eğiliminin 2005 yılında da devam edeceğinin neredeyse kesin olduğunu belirtiyorlar.



Petrol fiyatlarındaki çığgın yükselişin önünü kesmek için OPEC ülkelerinin ham petrol üretimini artırma yoluna gitmeleri, dünya demir çelik endüstrisi için de bir kılavuz oldu. Nitekim 2004'ün son altı ayındaki dünya ham sac üretimi ilk altı aya göre yüzde 7.9 artış gösterdi. Ancak yine tıpkı petrolde olduğu gibi sacda da bu yöntem işe yaramadı. Örneğin Japon sac üreticilerinin fiyatları yıl başına göre yüzde 45'lik bir artış işaret ediyor. Anlaşılan önümüzdeki yıl sac üreticileri yüksek kazançlarından vazgeçmelerini gerektirecek bir neden bulamadıkları için fiyatları düşürmeyecekler. Ancak bu politikanın sac tüketen sektörlerin başını epey ağırtacağı kesin.

BOYA DA ZAMLANDI

2004 yılında denizcilik sektöründeki maliyetlerin yükselişi saca sınırlı kalmadı. Dünya çapında deniz boyası üreticileri olan Jotun, International ve Hempel, birbiri ardına zam

increase, but it should be borne in mind that it is also used in production of equipment required for building ships.

40% INCREASE IN SHEET METAL PRICES

Because the shipowners break records in earnings and due to their concerns about their position in the market, they pay these high prices without even asking. However, observers and experts say that the increasing trend in the raw material prices would continue also in 2005.

The method of the Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC) to stop the increasing oil price by increasing the oil production was also used by the world steel-iron industry. Likewise, the global raw sheet metal production increased by 7.9 percent in the second half of 2004. However, just as it had been for oil, this method did not work. For example, prices of the Japanese sheet metal manufacturers indicated a 45 percent increase compared to the prices by the beginning of the year. Apparently, the sheet metal manufacturers will not decrease their prices because they will not see any reason to do so next year. Nevertheless, it is apparent that this policy will give a great deal of headaches to the industries consuming sheet metal.

PAINT PRICES ALSO INCREASE

Sheet metal was not the only material responsible for the

The fact that the year 2004 witnessed an extraordinary development in the maritime industry all around the world and that this trend is expected to continue also in the next year triggers a continuous increase in shipbuilding costs. Even though they say that the supply/demand balance plays an important role in this increase and that the continuous ship orders placed by shipowners play the most important role, they are not the only reasons of the increase in the shipbuilding costs. One of the most important reasons is the increase in the prices of the raw materials, particularly of the sheet metal.

Researches conducted to determine the reasons and results of this boom in prices of raw materials revealed that the shipbuilding costs increased by around 40 percent because of the increase particularly in the price of sheet metal. Of course sheet metal is not the only material responsible for this

yaptıklarını duyurdular. Onların gerekçesi de artan talep ve hammadde fiyatlarındaki yükselişti. Boya üreticileri özellikle bakır, çinko, epoksi reçineleri, titanyum dioksit ve özel solventler gibi ürünlerin fiyatlarındaki artışa dikkat çekiyorlar.

Petrol fiyatlarındaki artışın solvent fiyatlarını doğrudan yükseltmesi elbette normal, ancak denizcilik söz konusu olduğunda, deniz antifouling boyalarda kullanılan bakır fiyatlarındaki artışa dikkat çekmek şart. Hele de 150 bin ton dolayındaki dünya bakır üretiminin bu yıl talebi karşılayamadığı düşünülürse...

Bakırdaki artışın yanı sıra epoksi reçinesi üreticileri de yüksek enerji ve depolama masraflarını gerekçe göstererek fiyat artırımına gittiler. Titanyum dioksitte

ton başına 150 dolar artarken, çinkodaki yükseliş yüzde 30 oranında gerçekleşti.

Bu konuda bir açıklama yapan Hempel sözcüsü, fiyat artışlarına karşı ilk önlemlerini üretimde rasyonalizasyona ve verimlilik artışına giderek almaya çalıştıklarını, ancak bunu zaten yaptıkları için deniz boyalarının fiyatlarını yüzde 5-15 oranında artırmaktan başka seçenekleri kalmadığını bildirdi.

Sac ve deniz boyası konusundaki artışlara ilişkin gerekçeleri sıralarken en büyük etken olarak Çin'i mutlaka anmak gerekiyor. Çünkü endüstriyel üretimin her alanında olduğu gibi gemi inşa sanayinde de dev adımlar atan Çin, her tür hammaddeye çok güçlü taleplerle yaklaşıyor.

increase of costs in the maritime industry in 2004. Global marine paint manufacturers Jotun, International and Hempel announced new increases in their prices one after the other. Their reason for the increase in the prices was the increasing demand and the increase in the raw material prices. The paint manufacturers particularly highlight the increase in the prices of products such as copper, zinc, epoxy resins, titanium dioxide, and special solvents.

The increase in the oil price naturally causes an increase in the price of solvents. But the attention should also be drawn to the increase in the price of copper, which is used in production of marine antifouling

paints, especially when we consider the fact that the world copper production around 150 thousand tons cannot meet the demand this year.

In addition to the increase in the price of copper, the epoxy resin manufacturers also increased their prices on the grounds that energy and storing costs have increased.

Making a statement regarding the issue, the spokesman of the Hempel company stated that the first measures taken against price increases were rationalization in production and increasing the efficiency, but that, since they had already been doing it, they had no choice other than increasing the prices of marine paints by 5 to 15 percent.

52 feet'lik uçuş!



Numarine'in 52' Fly modeli, bu firmanın ürettiği motoryat ailesinin bütün karakteristik özelliklerini barındırıyor. Teknenin uzunluğu 15.80, genişliği 4.45, su çekimi 1.15 metre. 1850 litrelik yakıt deposu bulunan 52' Fly, 2x500 hp'lik Volvo makinesiyle 29-30 knot hız yapabiliyor. Bu değerler bir motoryatta azami konfor ararken yüksek performanstan da ödün vermek istemeyenlerin, neden 52' Fly'ı tercih ettiklerinin en iyi kanıtı.

Konfor deyince, teknenin bazı özelliklerinin altını mutlaka çizmek gerekiyor. Mesela flybridge'den: 52' Fly'ın fly-bridge'i, kaptanın ufka tamamiyle hakim olmasını sağlayacak nitelikte. Burada bulunan elektrik-elektronik kumanda istasyonu, seyir için gereken bütün navigasyon ekipmanlarını barındırıyor. Ancak Numarine burada da konforlu bir ortam sunmayı unutmamış. Unutulmayan ne mi? Çevresinde altı kişinin oturabileceği bir yemek masası!

Teknenin yaşam mahalleri bir ana, bir VIP ve bir de konuklar için olmak üzere üç kamaradan oluşuyor. Ayrıca ortak kullanıma yönelik bir "salon" kamara ve bir mutfakla, her kamaranın kendine ait duş kabinleri olduğunu belirtelim.

Numarine birbirinden güzel performans teknelerini, Gebze'deki 8000 metrekairelik tesisleri içerisinde bulunan kendine ait tersanede inşa ediyor. Yılda 50 yat inşa edebilecek kadar verimli ve donanımlı bir tersane burası.

Nitekim firma, kuruluşundan bu yana geçen birkaç yıllık sürede, sekiz farklı modelde tekne üretmeyi başardı. Numarine filosunun sancak gemisi olarak nitelenen ultra-lüks 96' Fly ise şu anda kızakta; teknenin 2006'da denize indirilmesi bekleniyor.

Numarine motoryatlarının tasarımı Spadolini Design Studio ile Can Yalman Design'a, gövdenin mühendislik hesapları ve tasarımı deniz mimarı Umberto Tagliavini'ye ait.

A 52-foot flight!

Numarine's new 52' Fly model has all the characteristics of the motoryacht family built by the company. Length of the boat is 15.80 m, width is 4.45 m, and draft is 1.15 m. Equipped with a 1,850 liter fuel tank, the 52' Fly has a speed of 29-30 knots with its 2x500 HP Volvo engines. These values are the best evidence of why those who do not want to make concessions from performance while looking for maximum comfort in a motoryacht prefer 52' Fly.

When comfort is a concern, some specific features of the boat must be highlighted. For example the flybridge: 52' Fly's flybridge has a structure that allows the captain to see the horizon clearly. The electric-electronic control station on the flybridge contains all the required navigation instruments. Numarine has not forgotten to provide a comfortable environment also on the flybridge. What is not forgotten? A dinner table for 6 persons!

The living quarters of the boat consist of three cabins: one

main cabin, one VIP cabin, and one additional cabin for guests. Moreover, there is also a "living room" and a kitchen for joint use. All cabins have their own showers.

Numarine company builds their beautiful performance boats in their own shipyard located within the facilities extending over an area of some 8000 sqm in Gebze. The shipyard of the company has an annual production capacity of 50 yachts and is equipped with all necessary equipment.

As a matter of fact, the company has succeeded in building eight different models of boats during a few years since its establishment. The Ultra-Luxury 96' Fly, which is considered the flagship of the Numarine's fleet, is currently on the stocks. The boat is expected to be launched by 2006.

Numarine motoryachts are designed by Spadolini Design Studio and Can Yalman Design company. The design and the engineering calculations of the hulls are done by the marine architect Umberto Tagliavini.



D-Marin, yılın “turizm yatırımcısı”

Tourism investment of the year: D-Marin

Skalite 2004 ödülleri nin “Turizm Yatırımcısı” dalındaki sahibi D-Marin Turgutreis Marina oldu. Geçtiğimiz yıl Doğu Grubu’nun 30 milyon dolara inşa ettiği marina, bu ödülle kalitesini de bir kez daha onaylatmış oldu.

Denizde 550, karada ise 100 yat bağlama kapasitesiyle mega yatların da hizmet alabileceği tüm olanakları sunan marina da, bağlı yatların her türlü teknik ve sosyal gereksinimleri karşılanıyor.

Yatçılar için ideal hizmetler su-



nan marina güvenlik konusunu da ihmal etmeyerek, ISPS için tüm kriterleri yerine getirdi ve 1 Temmuz 2004 itibariyle dünyanın en güvenilir yat limanları arasına katıldı.

The “Tourism Investment” award of “Skalite 2004 Awards” went to D-Marin Turgutreis Marina. The marina was built by the Doğu Group with an investment of US\$ 30 million last year. This award

has once more approved the quality of the marina.

With its capacity of 550 berths in sea and 100 on land, the marina provides all kinds of facilities even to the mega yachts and all technical and social requirements of the yachts are met.

Providing ideal services to yachters, the D-Marin Turgutreis Marina also attaches great importance to security and, having satisfied all criteria of the ISPS, among the world’s most reliable ports as of July 1, 2004.

Ataköy Grubu “Denizcilerin”

Atakoy Group goes to “Denizciler”



Özelleştirme İdaresi'nin Ataköy Turizm Tesisleri A.Ş.'deki yüzde 58.59, Ataköy Otelcilik'teki yüzde 56.49 ve Ataköy Marina'daki yüzde 15.07 oranındaki hisselerinin sahibi 120 milyon 250 bin dolara, Denizciler Ataköy Ortak Girişim Grubu'nun (O.G.G.) oldu.

Ataköy grubu şirketlerinin özelleştirilmesine ilişkin nihai pazarlık görüşmeleri 16 Aralık 2004 tarihinde tamamlandı. Özelleştirme İdaresi Başkan Yardımcısı Hasan Köktaş'ın başkanlığında gerçekleştirilen ve yaklaşık iki saat süren görüşmelere 12 firma katıldı.

İhaleyi kazanan Denizciler Ataköy O.G.G'si içinde MNG, Yalçın Sabancı, Deniz Nakliyat, TURKON gibi kırkın üzerinde Deniz Ticaret Odası üyesi şirket bulunuyor. Denizciler Ataköy O.G.G., şartname gereği ihalede ortaya çıkan fiyatın yüzde 65.57'sini vererek Vakıfbank

hisselerini de alacak ve böylelikle Ataköy Grubu ihalesi için yaklaşık 200 milyon dolar para ödemiş olacak. Eğer ihalede ortaya çıkan bu rakam vadeli ödenmek istenirse, İdare tarafından yüzde 40'ı peşin alınacak ve yıllık yüzde 8 vade farkı uygulanacak.

Denizciler Ataköy O.G.G Sözcüsü Metin Kalkavan, ihale sürecinin ardından ortak girişim grubunun yeni hedefinin bir şirket kurmak olduğunu, sonrasında da yatırımların gündeme geleceğini açıkladı. İhale bedelini peşin mi yoksa vadeli mi ödeyecekleri konusundaysa he-nüz karara varmadıklarını sözlerine ekledi.

Denizciler Atakoy Joint Venture Group has become the new holder of the Privatization Administration's 58.59 percent share in Atakoy Turizm Tesisleri A.S., 56.49 percent share in Atakoy Otelcilik company, and 15.07 percent share in Atakoy Marina at a total price of US\$ 120 million 250 thousand.

Final negotiations relating to the privatization of the Atakoy group of companies was completed on December 16, 2004. The negotiations, which lasted about two hours, were presided by Mr. Hasan Köktaş, Vice President of the Privatization Administration,

and participated by 12 companies.

The Denizciler Atakoy Joint Venture Group that was selected as preferred bidder consisted of over forty members of the Turkish Chamber of Shipping, including MNG, Yalçın Sabancı, Cargo Lines, and TURKON. Denizciler Atakoy Joint Venture Group will, in accordance with the tender specifications, also pay 65.57 percent of the tender price to purchase Vakıfbank shares. Thus, the Joint Venture will have paid total of US\$ 200 million for the Atakoy Group tender. If the Denizciler Atakoy Joint Venture Group prefers deferred payment, then 40 percent of the total amount shall be paid to the Administration in cash and an annual 8 percent interest rate will be applied.

Mr. Metin Kalkavan, Spokesman of Denizciler Atakoy Joint Venture Group, stated that the new aim of the joint venture after the tender was to establish a company, and that then they would start making investments. Mr. Kalkavan added that they had not yet made a decision as to whether they would pay the tender price in cash or in installments.

ATAKÖY GRUBU İHALESİNE TEKLİF VERENLER

LIST OF BIDDERS FOR THE ATAKOY GROUP TENDER

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1) Denizciler Ataköy O.G.G -Denizciler Ataköy Joint Venture Group | 7) Nuryıldız Tekstil San. Tic. A.Ş. |
| 2) Gül İnşaat O.G.G.-Gül İnşaat Joint Venture Group | 8) G-T O.G.G.-G-T Joint Venture Group |
| 3) Toray İnş.San. Tic. A.Ş. – Global Yatırım Holding A.Ş O.G.G. Joint Venture Group | 9) Limak İnş.San.Tic. A.Ş. |
| 4) Denge Reklam San. Tic. Ltd. Şti. | 10) Türkiye Vakıflar Bankası |
| 5) Güneş O.G.G.-Güneş Joint Venture Group | 11) Bayraktar Holding A.Ş. |
| 6) Aksa Turizm İşletmeleri A.Ş. | 10) AG İnşaat San.Tic. A.Ş. |

Türkiye kumanyacılıkta gelişiyor

Turkey makes progress in ship chandlery

Gemi kumanyacılığı, gemi bakım ve tamiri ile gemi söküm alanında faaliyet gösteren Anele A.Ş. Genel Müdürü Vahit Şimşek, Türk kumanyacılığının büyük bir gelişim trendi içine girdiğini belirterek, her geçen gün tedarikçi bir ülke olmaya da da yaklaştığımızı bildirdi.

Bugün ülkemize gelen gemilerin yalnızca yüzde 5'ine hizmet verilebilmesinin altında Türkiye'nin tedarikçi olmamasının yattığını vurgulayan Şimşek, Şimşek ailesi olarak üzerlerine düşen her tür görevi yapmaya çalıştıklarını anlattı.

Anele A.Ş.'nin otuz yıllık deneyimini 1996'dan itibaren Ege Serbest Bölgesi içerisinde yer alarak sergilemeye devam ettiğini belirten Vahit Şimşek, "Daha dün, yetersizliklerle boğuşurken, bugün ihtiyaç duyulan ürünleri uluslararası pazarla rekabet edebilecek fiyatlarla, gerek yurtiçinden gerekse yurtdışından tedarik edebiliyoruz. İstenilen miktarda malın, istenilen zamanda tedarik



ğinin ve tesliminin yapıyor olması, kumanyacılarımızın hem stok maliyetlerini düşürmelerini hem de zamandan kazanmalarını sağlıyor." dedi.

Kumanyacılık ve denizcilik konusunda 125 yıllık deneyime sahip Hollandalı Köpcke firmasının Türkiye temsilcisi olduklarını belirten Şimşek, bu sayede Avrupa'daki hizmet anlayışını Türkiye'ye taşıyabildiklerini, böylece pazar oluşturma, alt yapı hizmetlerini hızlandırma ve özellikle uluslararası pazardan alım yapma konusunda avantajlı bir konuma oturduklarını belirtti.

Vahit Şimşek, the CEO of the Anele A.S. that is active in the ship chandlery, ship maintenance and repair, and ship dismantling fields, said the Turkish ship chandlery industry has entered a great development trend and stated that Turkey has come to the verge of becoming a supplier country.

Pointing out to the fact that the reason why only a mere 5 percent of the vessels coming to Turkey take ship chandlery services is that Turkey is not a supplier country, Mr. Şimşek added that, as the Şimşek Family, they exert great efforts to do their portion of the work to overcome that deficiency.

Stating that Anele A.S. has continued exhibiting its thirty-year experience in the Aegean Free Zone, Vahit Şimşek said, "Yesterday, we were struggling to overcome deficiencies, but today we are

capable of supplying all kinds of products both from within and out of the country at highly competitive prices. Our capability of supplying and delivering any quantity and amount of any products at any time, enable our ship chandlers to decrease their inventory costs and, at the same time, to save time.

Mr. Şimşek further said that Anele A.S. is the agent of Köpcke, a Dutch company that has 125 years of experience in the ship chandlery and maritime industry, in Turkey, and that thus, they are able to reflect the European understanding of serving in Turkey and consequently, they attained a highly advantageous position in terms of creating market, speeding up the infrastructure services, and particularly of purchasing from the international market.

Çelikel, tüm İzmit Limanları'nda

Denizcilik sektöründe 20 yılı aşkın bir süredir faaliyet gösteren Çelikel Denizcilik, 1 Aralık 2004 tarihinde açılan Dilovası şubesiyle hizmet ağına bütün İzmit Körfezi limanlarını da kattı.

Çelikel Dilovası şubesi, İzmit limanlarına gelerek yükleme boşaltma yapacak gemilere acen-

telik, stevedoring, pilot ve römorkör sağlanması, personel giriş ve çıkışları, personel vize işlemleri, kumanya ve tatlı su sağlanması, yakıt ve yağ ikmali, yedek parça ve malzeme sağlanması, transit eşya işlemleri, sağlık hizmetleri, motor hizmetleri ve çamaşır gibi konularda hizmet verecek.

Çelikel in all İzmit ports

Çelikel, which has been operating in the shipping sector for more than 20 years, has added the whole of the Gulf of İzmit to its service network with the opening of its Dilovası branch on 1 December 2004. Çelikel's Dilovası office will come to the İzmit ports and provide agency services for vessels and will carry

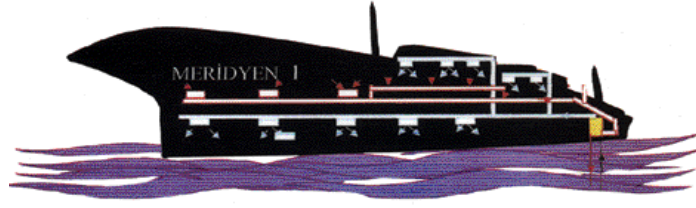
out cargo handling activities, stevedoring, pilotage and towage, and visa procedure for the entry and exit of personnel. It will also arrange provisions and drinking water supplies, bunkering and oil change, the supply of spare parts and equipment, transit goods operations, health services, engine services and laundry.

Denizciler için: Isıtma, soğutma ve havalandırma Heating, cooling and airing for mariners

Meridyen Marin Sistemleri, zengin bir ürün portföyüyle denizcilik sektörümüze de hizmet vermeye başladı. Firma fan, ısı eşanjörleri, soğutma grupları, filtrasyon işleri, havalandırma kanalları, menfezler ve anemostatlar, paslanmaz özel imalatlar, ısı geri kazanım üniteleri ve polipropilen imatlarını "marin tip" ana başlığı altında topladı.

Özellikle ısıtma, soğutma ve havalandırma alanlarında proje, taahhüt ve montaj hizmetleri veren firma, söz konusu ürünleri ithalat veya imalat yoluyla sağlıyor. Geniş bir ürün kataloguna sahip olan firmanın kazan dairesi kurulum sistemi ile endüstriyel filtreleme sistemi, denizcilerimizin özellikle dikkatini çekecek ürünler.

Kazan dairesi kurulum sistemi, doğrudan deniz suyu kullanan



özel krom nikel eşanjörlü gsw sistemi ve buna ek olarak sirkülasyon pompası ve filtre içeriyor. Ayrıca bu sistem isteğe bağlı olarak hava kanallı ya da fancoil tesisatlı veya multi-sistem olarak uygulanabiliyor.

Endüstriyel filtreleme sistemleri ise, endüstriyel atık havanın filtre edilerek aynı ortama tekrar verilmesini sağlıyor. Tekil ya da çoklu sistemlere uygulanan bu sistem sayesinde enerji tasarrufu sağlandığı gibi toz, duman vb. gibi sağlıksız unsurlar içeren ortamların bunlardan arındırılmasında kesin çözüm sunuyor.

Meridyen Marin Systems has begun offering its wide range of services to our shipping sector. The company has combined its product range of fans, heat exchangers, cooling groups, filtration units, airing canals, vents and anemostads, special anti rust production, heat recycling units and propylene production under the "marina" title.

In particular, the company gives project, contract and assembling services for its heating, cooling and airing systems and provides the these services either through by local

production or imports. Among the extensive range the boiler chamber construction system and the industrial filtering system will catch the attention of mariners.

The boiler chamber system applies a special chrome nickel heat exchanger gsw system that directly uses sea water and in addition its circulation pump includes a filter. Moreover, this system can be applied according to the wishes of the customer as and air canal pr fancoil unit or as a multiple system. The industrial filtering allows for the filtering of industrial waste air and its reuse in the same atmosphere. This system that can be applied as a single or multiple system while provides for energy economising and is a concrete solution for purifying the air of unhealthy elements such as dust and smoke.

Çok pratik yüzer platform



Meer Denizcilik, Merdock Yüzer Platform ve İskele Sistemlerini denizcilik sektörümüzün hizmetine sundu. Kanada ve ABD başta olmak üzere birçok ülkede uzun süredir endüstriyel ve turizm amaçlı olarak kullanılan bu sistem, hızlı kurulumu ve sökülebilmesinin yanında kaldırma gücünün yüksekliğiyle de dikkat çekiyor.

Balık çiftliklerinde yürüme platformu, bataklık ve sabit iskele

yapılamayan bölgelerde araçlar için köprü veya yürütme platformu, turizm sektöründe iskele ve sal olarak kullanılabilen sistem, endüstride ise taşıyıcı platform, sondaj, inşaat iskelesi gibi birçok işlevi üstleniyor.

Meer Denizcilik, 50x50x38 boyutlarında yüksek yoğunluklu polietilenden imal edilen bu ürünün, benzerlerinden 40 kat dayanıklı olduğunu vurguluyor. Parçaların birbirinden ayrılmasını olanaksız kılan özel bir kilit sistemine sahip olan sistemin bir başka özelliği de 400 kg/m²'lik olan yüzdürme özelliği. Son olarak sistemin beş yıl firma garantisine sahip olduğunu da belirtelim.

Very practical floating platform

Meer Shipping has brought to the Turkish shipping sector the Merdock Floating Platform and Jetty Systems products. This system, which has been used for industrial and tourism purposes many years initially in Canada and the US, has attracted attention for both its speed of building and dismantling and for its high lifting power.

The system can be used as a walking platform in fish farms, as bridge for vehicles or walking platform in marshland or areas where fixed jetties can not be built. It can be used in the tourism sector as jetty

or rowing boat deck while in the industrial sector it has many used such as a carrying platform for drilling or as a construction jetty.

Meer Shipping stresses this product, with its 50x50x38 sizes and high density polyethylene construction, is 40 times more solid than similar ones on the market. Some of the features of the product are the special locking system that makes it impossible for pieces to get separated from each other and a floating area of 400 kg/m². In addition the company offers a five year guarantee.

Yüksek teknolojiye Türk imzası Turkish Signature in High Technology

Dünyanın en prestijli işleri arasında gösterilen megayatt projelerinde, merkezi Tuzla'da bulunan bir Türk firması, Hakan Elektrik Otomasyon da yer alıyor. Haberleşme teknolojilerinin, bilgisayar sistemlerinin, TV-video-audio sistemlerinin dünya üzerindeki en gelişmiş örneklerinin kullanıldığı bu projelere imzasını atan firma, halen Sea Castle ve Petara isimli megayattlar üzerinde çalışıyor.

Hakan Elektrik-Otomasyon genel müdürü Ahmet Zurna, çitanın çok yüksek tutulduğu bu piyasada gerçekleştirilen çalışmaların tamamının ABS, LR, GL, BV, RINA gibi klas kuruluşları tarafından onaylandığını dile getiriyor.

1996 yılında kurulan Hakan Elektrik bu yolda artık Schneider Electric ile birlikte yürüme kararı almış. Portföyünde 200 binden fazla ürün barındıran Schneider Electric'in sahip olduğu teknoloji, bir gemide (seyir cihazları dışında) enerji üretimi, dağıtımı, senkronizasyon kontrolü, alarm izleme ve görüntüleme sistemleri, kargo boşaltım ve dolun sistemleri, bunların insansız kontrolünü ve operasyonunu yapabilecek ve malzeme olarak destekleyebilecek kadar yüksek seviyede.

Hakan Electric Automation, a Turkish company with headquarters in Tuzla, is in mega yacht projects that are known as the world's most prestigious businesses. Having been involved in many projects where the most advanced examples of communication technologies, computer systems, and TV-video-audio systems are utilized, the company currently works on mega yachts Sea Castle and Petara.

Mr. Ahmet Zurna, General Manager of Hakan Electric-Automation, stated that, in this market where the high-tech and quality comes first, all works completed are approved by classification societies such as ABS, LR, GL, BV, and RINA.

Established in 1996, Hakan Electric-Automation has now decided to cooperate with Schneider Electric. Schneider Electric has more than 200 thousand products in its portfolio and the technology the company has is so high that it is capable of providing (except for navigation systems) energy generation and distribution systems, synchronization control, alarm monitoring and display systems, cargo loading and unloading systems, as well as their unmanned control and operation, on a vessel. The company is also capable of supplying all kinds of supporting materials and equipment.



Hyundai gemileri kızağa değil “yere” koyacak! Hyundai will place not vessels on a slipway but “on ground”!



Hyundai Heavy Industries (HHI) yeni bir gemi inşa teknolojisi geliştirerek, ticari gemilerin yerleşik kuru kızaklar yerine “yer”de yapılmasını yolunu açtı. Rus gemicilik şirketi NOVOSHIP tarafından sipariş edilen, 16 adet 105 bin dwt’lik tankerden ilki, geliştirilen bu yeni yöntemle “yere konuldu”.

HHI’nin “on ground build” yani “yer üstünde inşa” adını verdiği bu yöntem, gemi inşa tarihinde ilk kez deneniyor.

Aslında HHI bu yeni yöntemi ilk olarak off-shore platformlarının inşasında kullanmaya başlamış, şirketin off-shore ve mühendislik bölümü, 40 bin dwt’lik büyük off-shore tesislerini “yer”de inşa etmişti. Birçok karmaşık tekniğin birleşiminden oluşan ve offshore platformlarında işe yarayan bu tekniğin, ticari gemi inşasında başarılı olup olamayacağı merakla bekleniyor. HHI ise olası güçlüklerin üstesinden, yeni teknolojik çözümler üreterek gelmeyi planlıyor.

Hyundai Heavy Industries (HHI) is developing a new technology that is opening way to build merchant ship not on a fixed dry slipways but on the ground. One of the 16 105,000 dwt tankers ordered by the Russian NOVOSHIP was placed on ground by this newly developed method. HHI named this method “on ground building” and its recent application was a first in shipbuilding history.

Indeed, HHI has applied this method for the first time in off-shore platform building, the company’s off-shore and engineering department having built a 40,000 dwt off-shore



platform on the ground. Many are curious to see whether this complex and multiple techniques combined method, which worked for the offshore platform, would be successful in merchant shipbuilding. HHI plans to overcome potential problems by introducing new technology solutions.

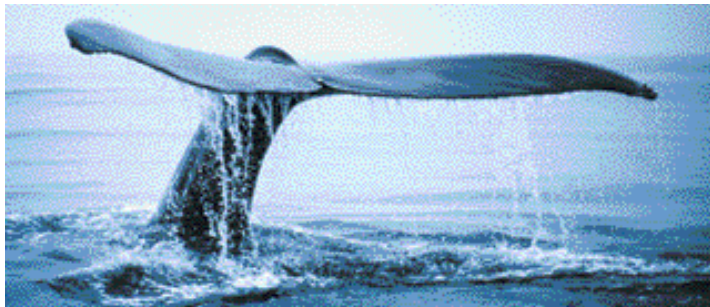
Sonarlar deniz memelilerine zarar veriyor Sonar harming marine mammals

Askeri ve ticari gemi sonarlarıyla sualtında yüksek sese yol açan diğer alet ve makinelerin deniz memelileri üzerindeki olumsuz etkisi kanıtlandı. Dört ayrı bilim adamı ve araştırmacı grubu, beş ay önce tamamladıkları çalışmaların ardından, bu olumsuz etkilerin ortadan kaldırılması için deniz canlılarına zarar veren sonarların kullanımına kısıtlamalar getirilmesi çağrısında bulundu. Bilimadamlarının çağrısını European Union Parliament (Avrupa Birliği Parlamentosu) ile The Scientific Committee of the International Whaling Commission (Uluslararası Balina Komisyonu Bilim Komitesi) de destekledi.

Ancak ABD, çevrenin korunmasına yönelik hemen tüm çağrılara olduğu gibi bu isteğe de karşı çıka-

rak, konu hakkında daha çok araştırmaya gereksinim duyulduğunu öne sürdü. ABD donanması, orta frekanslı aktif sonar kullanımında dünyada en büyük paya sahip.

The Natural Resources Defense Council (Doğal Hayatı Koruma Konseyi) ABD donanmasına karşı, Marine Mammal Protection Act yani, Deniz Memelilerini Koruma Hareketi’ne dayanarak dava açmaya hazırlanıyor.



It has been proven that the sonar and other machinery that creates loud underwater sound of military and merchant vessels cause harm to sea mammals.

After finalising their studies, four separate scientific and research groups called for limitations to be introduced on sonars that harms sea life.

The call of the scientists received backing from the European Union Parliament and the Scientific Committee of the International Whaling Commission.

However, the US, just like all efforts in relation to the protection of the environment, objected to this call and claimed that there was the requirement for more research on the issue.

The US navy has the highest share in medium frequency active sonar usage.

The Natural Resources Defence Council is gearing up to open a court case against the US Navy Fleet, based on the Marine Mammal Protection Act.8

Avustralya güvenliđi abarttı

Avustralya, kıta-ülkenin terörizme karşı güvenli hale getirilmesi gerekçesiyle, kendi karasularının beş katı kadar dışına uzanan bir kıyısız güvenlik bölgesi oluşturmaya karar verdiğini duyurdu. Avustralya hükümeti Mart 2005'te yürürlüğe koymayı planladığı bu yöntemle ülke gemilerine, limanlarına ve petrol kuyularına düzenlenebilecek olası terör saldırılarının önlenmesini amaçlıyor.

Başbakan John Howard'ın yaptığı açıklamaya göre, güvenli bölge sayesinde ülkeye 1000 deniz mili, yani yaklaşık 1800 kilometre mesafeye gelen her gemi, her an durdurulabilecek. Ayrıca bu bölgede seyredecek tüm gemiler, yolcularlarının sebebini ve taşıdıkları yükü açıklamakla yükümlü olacak. Kıtanın kıyılarına yaklaştıkça gemilerin uymak zorunda kala-



bilecekleri koşullar da ağırlaşıyor. Avustralya'nın deniz-komşusu Endonezya ise navigasyon özgürlüğünü kısıtladığı ve karasularını ihlal ettiği gerekçeleriyle uygulamaya karşı çıkacağını açıkladı. Avustralya'nın bir diğer deniz-komşusu Yeni Zelanda ise, önce itiraz etmiş olmasına karşın fikir değiştirdi ve kararın uluslararası deniz hukukuna uygun olduğunu bildirdi.

Australia exaggerated safety

by Prime Minister John Howard any vessel could be stopped at any time within 1,000 nm of Australia, in other words within a radius of approximately 1,800 km. Moreover, all vessels cruising within this zone will be responsible to explain the reason for the voyage as well as stating what their cargo is. As the vessels get closer to the shores of the continent the conditions that have to comply with get tougher.

Australia's sea neighbour, Indonesia announced that it would object to the practise as it limits the navigational freedom and breaches its territorial waters. Another sea neighbour of Australia, New Zealand, was initially opposed to the plan has changed its position and said that this step was within international maritime law.

In order to safeguard against terrorism, Australia has announced its decision to have a security zone five wider than its own territorial waters. The Australian government says it plans to implement this measure in March 2005 with the aim of preventing terrorist attacks against the country's vessels, ports and oil wells.

According to the statement made

G.O.R.A.'nın yönetmeninden “koyu mavi” bir film

A “deep blue” movie from G.O.R.A.’s director

Vizontele ve G.O.R.A. gibi Türk sinema tarihinin en fazla seyirci çeken filmlerine imza atan yönetmen Ömer Faruk Sorak sıradaki projesini açıkladı: “Derin Su”. “Derin Su” Çanakkale Savaşı, Ertuğrul fırkateyni, Atalay denizaltısı, Dumlupınar denizaltısı gibi Türk denizcilik tarihinde çok önemli yer tutan olaylar üzerine kurulu bir kolaj çalışması şeklinde olacak.

Sorak “Derin Su”nun sanılanın aksine bir belgesel film olmayacağını özellikle vurguluyor. Filmin çekimleri, İtalya, Malta ve Almanya’da gerçekleştirilecek. Rahmi Koç Müzesi’nde bulunan ve Dumlupınar’ın bir kopyası olan denizaltısının da filmde kullanılması planlanıyor. Sorak, askeri mekan ve araçlarda Türk Silahlı Kuvvetleri’nin destek sağlayacağını umut ettiklerini söylüyor.

Altı milyon dolarlık bütçeye sahip olan filme, birçok işadama ve sponsor firmanın da destek vermesi bekleniyor. Filmin oyuncu kadrosu için geçen ünlü isimler ise Haluk Bilginer, Şafak Sezer, Yasemin Dalkılıç, Başak Köklükaya. Filmin gişe hasılatı, Türk Silahlı Kuvvetlerini Güçlendirme Vakfı’na bağışlanacak.



Yasemin Dalkılıç

Ömer Faruk Sorak, director of the most popular films in the history of Turkish cinema such as ‘Vizontele’ and ‘G.O.R.A.’, has announced his next project: “Derinsu”, meaning “Deep Waters”. “Derinsu” will rather be a collage work based on the events that have very important traces in the Turkish maritime history; e.g. the Battle of Canakkale, Ertugrul Frigate, Atalay Submarine, and Dumlupınar Submarine.

Sorak particularly emphasizes that the “Derinsu” will not be a documentary. The film will be shot in Italy, Malta and Germany. The submarine on exhibit in the Rahmi Koc Museum, which is a copy of the Dumlupınar Submarine, is also planned to be used in the film. It is expected that many businessmen and sponsor companies would provide support to the film that has a budget of US\$ 6 million. Among the cast considered for the film are Haluk Bilginer, Şafak Sezer, Yasemin Dalkılıç, and Başak Köklükaya. The box office profits from the film will be donated to the Turkish Armed Forces Foundation.

Eski antrepo artık “modern” The old warehouse is now “modern”

Karaköy rıhtımı, 4 numaralı antrepo bundan böyle “İstanbul Modern”e ev sahipliği yapacak. İstanbul’un ilk modern sanatlar müzesi olma özelliğini taşıyan “İstanbul Modern” 11 Aralık 2004 günü Başbakan Recep Tayyip Erdoğan’ın da katıldığı törenle açıldı.

Uzun süredir açılması beklenen müzede Dr. Nejat Eczacıbaşı Vakfı’nın yanı sıra İstanbul Modern Sanat Müzesi Koleksiyonu, Oya-Bülent Eczacıbaşı Koleksiyonu, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, İstanbul Resim Heykel Müzesi ve İş Bankası Koleksiyonu’ndan önemli yapıtlar sergilenecek.

Sekiz bin metrekarelik alana sahip olan müzenin üst katında sürekli sergiler yer alırken, alt ka-



tında modern sanat kütüphanesi, bağımsız sinemadan örneklerin sunulacağı sinema salonu, sergilerin düzenleneceği fotoğraf galerisi ve medya alanı gibi bölümler yer alacak. Müzenin Yönetim Kurulu Başkanlığı’na Oya Eczacıbaşı yürütecek. 1 Ocak 2005 tarihine kadar ücretsiz gezilebilecek olan müzede, gelecek yıl 20 bin öğrenciye de sanat eğitimi verilmesi planlanıyor.

The Warehouse Number 4 on the Karakoy quay will from now on host the “Istanbul Modern”, the first modern arts museum in Istanbul, opened on December 11, 2004.

In addition to the collection of Dr. Nejat Eczacıbaşı Foundation, the Istanbul Modern Art Museum Collection, Oya-Bülent Eczacıbaşı

Collection, as well as many important works of art from Mimar Sinan University School of Fine Arts, Istanbul Museum of Fine Arts and from the Collection of the İşbank will be on exhibit.

The museum covers an area of 8000 sqm. While the upper floor of the museum will contain permanent exhibitions, the lower floor will contain sections such as modern art library, a movie theatre where examples of independent cinema will be shown, a photograph gallery for exhibitions. Entrance to the museum will be free until January 1, 2005. The management of the museum plans to provide art education to 20,000 students next year.



Dev dondurmanın korkutan yolculuğu

The scary voyage of the giant ice cream

Halen dünya sularında yüzen en büyük nesne olan B15A kodlu buzdağı, görkemli seyrine Antarktika'nın McMurdo Boğazı'nı tamamen tıkayarak mola verdi. Yaklaşık 3108 km² büyüklüğündeki B15A'nın boğazı tıkaması, Antarktika yazı sırasında McMurdo Boğazı'ndaki buz kütlelerinin kırılmasını sağlayan rüzgar ve deniz akıntılarını engellediği gibi, avlanmaya gidemeyen ebeveynleri yüzünden binlerce penguen yavrusunu da açlık tehlikesiyle karşı karşıya bıraktı. Ayrıca üç bilim istasyonunun ihtiyacı olan malzemeler henüz ulaştırılmadı.

Currently largest things afloat in the international waters, the iceberg code named B15A, has taken a break in its glorious cruise as it has completely closed the McMurdo Strait in Antarctica. The blocking of the McMurdo Strait by the approximately 3108 km² square mile B15A has prevented the breaking up of ice flows by wind and sea currents and left thousands of babies penguins at peril due to the threat of famine because their parents could not go hunting. Moreover, food supplies cannot be transferred to scientific based located in the area.

AB'den denizi kirleten tankere ağır ceza

Heavy fine from the EU for polluting tanker

Avrupa Birliği (AB), Prestij adlı petrol tankerinin 2002 yılında İspanya kıyılarında batmasıyla meydana gelen kaza ve sonrasında ortaya çıkan kirliliğe yanıt niteliğinde bir karar almaya hazırlanıyor. Yeni uygulamayla Avrupa sularını kirleten gemilere karşı uygulanan para cezalarının yeniden düzenlenmesi ve ayrıca üye ülkelerin, çok ciddi deniz kirliliği yaratan vakalarda para cezası miktarını artırma inisiyatifine sahip olmaları karara bağlanıyor.

Karar metninde Malta, Yunanistan ve Güney Kıbrıs Rum Kesimi'nin itirazları nedeniyle gemi kaptanlarını kirletmeden sorumlu tutarak yaptırım öngören herhangi bir madde yer almadı. Avrupa Komisyonu bu sorunu aşmak için, söz konusu AB kararını uluslararası deniz konvansiyonlarına ekletmeyi hedefliyor.

The European Union (EU) is gearing up to take a decision on the pollution issue that arose after the oil tanker Prestige sunk in Spanish waters in 2002. Under the new regulation to be introduced, there will be a readjustment of the fines against vessels that pollute European waters and granting the bloc's member states with the right to increase the fine further for incident that caused serious sea pollution.

In the document outlining the decision there were objections from Malta, Greece and the Southern Greek Cypriot Administration there was no article held the captain responsible for the pollution and introduces action against the master. In order to overcome this problem the EC is aiming to have the decision included in international maritime conventions.

